

## エンジンを検証する Verifying the Engine

### ■延長軸 Elongated Axle

プロペラを可動するように組む場合、延長軸は各パーツの接着に注意する。パーツ B-14の脚の先にバリが生じている場合はナイフなどでとっておくと、パーツD-16との接着がスムーズにできる。

If you would like to assemble the propeller so that it can turn, be careful when you glue each part of the elongated axle. If there is excess material at the tip of B-14, remove it with your craft knife so it's easier to glue to D-16.



**延長軸:**「ハ四三」エンジンの後方には約1メートルもの長さの延長軸があり、その先に減速比0.412の減速箱(ギアボックス)がある。緊急時のプロペラ爆破装置はこの部分に仕掛けられており、この減速箱から後ろがすべて吹き飛ばし仕組みになっている。

**Elongated Axle:** The "Ha-43" has an elongated axle at the rear, about 1m long. At its end is a gear box with a reduction ratio of 0.412. A propeller explosive device was also installed here for emergency situations, which would blow off the entire back of the plane beyond the gearbox.

### ハ四三・実機の色は? What color was the actual "Ha-43"?



スミソニアン博物館に保存されている唯一の震電に搭載された「ハ四三」の色はどうだろうか。保存状態がよいとはいえ、昭和20年の段階でこの通りの色だったかどうかの確証はない。また、量産機でどのように塗られるはずだったかもわからないが、現状はこのような色に見える。

So what color is the "Ha-43" in the only remaining Shinden, currently stored at the Smithsonian? Although it is preserved in good condition, there's no guarantee that it was the same color back in 1946, and there's also no way to know what colors were intended if it had been mass-produced. However, this shows the colors it is currently.

機体内側は無塗装、シルバー  
The fuselage interior was unpainted and is silver

排気管、補機類はグロスブラック  
The exhaust pipes and peripheral devices were gloss black

スーパーチャージャー、昇圧管はブルーグレーに見える  
The super charger and compression tube appear blue gray

実機のpoint

### ■排気管 Exhaust Pipes

キットの排気管は2本ずつにまとめたパーツ6点と3本ずつにまとめたパーツ2点で構成されている。エンジン側の差し込み穴の位置が見えにくく、少し曲げながら接着しなければならないなど組み立てには少々コツが要る。それぞれの排気管パーツは微妙にカーブが異なるので、取り違えないようにする。

For the kit's exhaust pipes, there are 6 parts each with 2 pipes molded together, and 2 parts each with 3 pipes molded together. The attachment positions are a little difficult to see, and you may need to bend the parts slightly as you glue them. This assembly is a little tricky, so take your time. Each exhaust pipe has a slightly different curve, so take care not to mix them up.



大丈夫! It's OK!



製作のhint

## コクピットを検証する Verifying the Cockpit

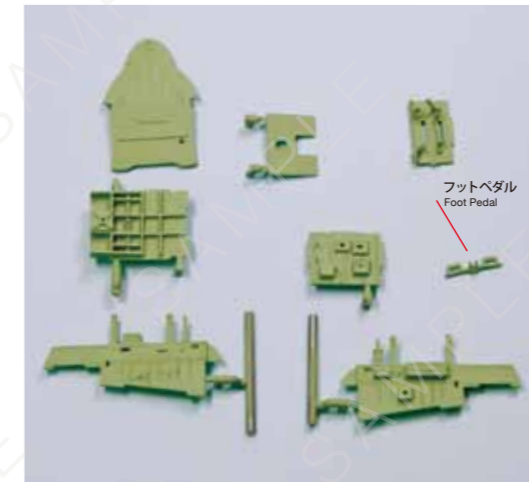
### ■コクピット Cockpit

コクピットに関するパーツは、できるだけまとめて一度に塗装するのが肝要。震電の場合は、青竹色ではなくウグイス色のような鮮やかな薄緑色に塗られていたと思われる。この作例ではエアブラシを使用して塗装したが、ファレホカラーは伸びが良いので、このような機体内部のパーツでは、筆塗りでも充分だ。

It is better to paint all of the cockpit related parts at the same time if you can. For the Shinden, it seems they were painted in a beautiful pale, greenish brown instead of a bamboo green color. We painted these samples using an airbrush, but Vallejo can be brushed on smoothly as well, so you can achieve a very satisfactory result with just a paintbrush for these parts.

震電のコクピット内にある機器の詳細は、未だに不明な点が多い。各部の塗装は下の写真がおおよその目安となる。三式一号無線機操作筐は機体と同じ濃緑色で塗る。塗装が済んだら、全体をエナメル塗料などで軽くウォッシングしておく、実感が高まる。

Even now there are still many mysteries surrounding the details of the Shinden's cockpit equipment. The picture may serve as a guide for the color scheme. Paint the Model 3 Mark 1 Radio controls in a dark green like the fuselage. Once the painting is done, apply a light wash with enamel color to heighten the realism.



**コクピット:**震電のコクピットは頑丈なメインフレームの上に乗っかるように搭載されている。左右壁と胴体外板の間には操縦系統のリンクなどが通る、先進的な配置となっている。シート後方には酸素ボンベなどが据え付けられ、コクピット後部は主翼と結合する胴体第15番バルクヘッド(隔壁)となっている。

**Cockpit:** The Shinden's cockpit was installed atop the robust main frame. The links for the various control units were passed between the cockpit walls and the outer panels, making for a very advanced design. An oxygen tank was equipped behind the seat, and the rear of the cockpit is the fifteenth rib (bulkhead) that connects the main wings.

### デカールを裏から貼る?! The decals apply from the back?!



Usually decals are applied on the surface. But that defeats the purpose of having clear parts. So, how do we go about creating a realistic instrument panel?



計器の枠をグロスブラックで塗れば、計器を浮きだたせる効果がある。パーツの裏から貼ったデカールが見事に透けて見えている。

If you paint the instrument panel frame in gloss black, the instruments really show up. Here, you can see how superbly the decals show through when attached from the back.



First, paint the instrument panel in matte black, avoiding the glass parts of the instruments.



Next, flip the decal over and attach it to the back of the part. The front side of the decal should be facing downwards.



Patience apply several layers of a decal softener like Mark Softer.



FULLY SAVORING THE "SHINDEN"

# 震電を味わい尽くす

関連商品でより深まる「震電」の世界

「模型を通じて実機を知る」造形村SWSは単なる飛行機のプラモデルではなく、その周辺を取り巻く世界までも、造形師の研ぎ澄まされた感性によって具現化される「世界観」そのものである。飛行機そのもののさらなる表現の追求、その世界に住む人々、周辺に転がる整備用の小道具に至るまで、造形師に再現できぬものなど存在しない。

ZOUKEI-MURA CONCEPT NOTE SWS No.1  
J7W1 IMPERIAL JAPANESE NAVY FIGHTER AIRCRAFT  
SHIN DEN  
CHAPTER 3

あたかも実機を知り、整備し、  
そしてそれを組み上げる  
整備兵かのような体験。  
今にも密閉された工場に  
立ちこめるオイルの臭いや  
人いきれが伝わってきそうだ。

あたかも実機を

空技廠の異端児

空技廠の異端児、異端の翼をもって祖国を護らんとす。  
今も昔も、「新しきもの」は常に、  
時代の叫び声によって生み出されるのだ。

## Developing the World of the "Shinden" Through Related Products

"Know the actual craft through the model" - Zoukei-mura SWS are not just simple plastic aircraft models, but objects that, through the sculptor's well-honed sensibilities, become an embodiment of the "world view" of the world that surrounded them. There is nothing that the sculptors cannot recreate as they seek to express not just the aircraft itself, but also the people who lived in that world with them, and even the surrounding equipment used to maintain them.

Experience it - the maintenance crew who know the craft, and will service and reassemble it.

It's almost as if the closeness and the smell of oil that hung over that enclosed factory can reach you even now.

The mavericks from the Aviation Research Department, ready to protect their homeland with those unorthodox wings. Whether it be now or then, "new ideas" are always brought forth by the screams of the era.



A World-First: a Shinden Dream Competition in 1/32 Scale  
世界初、1/32スケールにおける  
「震電」夢の競演



第一回「震電コン」作品集

「震電コン」とは、造形村SWS第一弾「1/32 震電」の発売を記念して開催された、まさに「震電」だけの模型コンテストである。全国のホークス店舗にはSWS「震電」のクオリティの高さや、開発陣の熱い思いに呼応するように、素晴らしい完成度の作品が次々と集結した。ここでは、それらの作品の中から、初代震電マイスター（受賞者）による傑作の数々をご覧頂こう。

ZOUKEI-MURA CONCEPT NOTE SWS No.1  
J7W1 IMPERIAL JAPANESE NAVY FIGHTER AIRCRAFT  
SHIN DEN  
CHAPTER 4

Anthology of the First "Shinden Competition"

The "Shinden Competition" was held to commemorate the release of Zoukei-mura's first SWS, the "1/32 Shinden". Yes, it really was a "Shinden only" modeling contest. And a succession of fantastic completed works came pouring in at all our Volks stores throughout Japan, just as if they were responding to the quality of the SWS "Shinden" and the impassioned hopes of the development team. And here, from out of those many works of art, we will take a look at just a few masterpieces, created by the first generation of Shinden Meisters (the prize winners).

The elite, gathered from all corners of the country. These admirable few who have earned the title of the first "Shinden Meisters", will surely continue to bring a new light, a breath of fresh air, to the scale model world.

全国各地から集結

全国各地から集結する精鋭たち。

見事、初代「震電マイスター」の

称号を得た者たちは、

スケールモデルの世界に

新しい光と風をあてつつづけることだろう。



## GALLERY 01

[ Army Style Shinden ] Produced by: Satoshi Sasaki

【震電陸軍仕様】

製作：佐々木智



今や海軍の主力局地戦闘機となった「震電」は、その戦績を認められ、本土防空の盾として陸軍にも配備されることが決定した。もはや巴戦が過去の戦法となり、欧米にならって一撃離脱が主流となりつつある空戦において、「震電」の最高速度、命中効率の高い前方に集中された4挺の三十ミリ機銃は、当初主な用途であった敵重爆撃機に対する一撃離脱戦法の経験が十分に活かされることとなった。

Now the Navy's short-range fighter aircraft "Shinden" has been recognized for its military achievements, and it has been decided that it will be deployed in the Army as well, as the mainland's defensive shield. Aerial dogfights are already a strategy of the past. While mainlining a strike-and-retreat tactic against Europe and America, the Shinden has seen plenty of experience against the enemy's heavy bombers, the primary target it was first put into service for, and for these air battles, its maximum speed and the four 30mm machine guns concentrated forward, with their highly efficient hit rate, are more than enough to make the most of the same strike-and-retreat tactics.

## GALLERY 02

[ Night Warfare Shinden ] Produced by: Shimon Ota

【夜戦仕様震電】

製作：太田資文



漆黒の闇夜に溶け込むように全身を深い濃緑色一色に染め上げられた夜間戦闘仕様様の「震電」。海軍の切り札である最新鋭機「震電」は、昼夜を問わず繰り広げられる敵重爆撃機編隊の侵攻に対し、漆黒の衣をまとい敵機上空より闇夜にまぎれ忍び寄る。その黒い影に気付いた時には「時すでに遅し」、4挺の三十ミリ機銃の前にはさすがの敵重爆撃機といえどなす術もない。

The "Shinden", designed for night warfare, its body finished in a single, deep, dark green color, almost as if it could merge into the inky blackness of the darkest of nights. The "Shinden", a cutting-edge craft, the Navy's trump card; moving against the invading enemy bomber formations, who come again and again regardless of day or night. It clads itself in deepest black, and disappears into the dark night, creeping up on the enemy craft from the skies above. By the time they notice that black shadow, it's already too late; there is certainly nothing even a heavy bomber can do when faced with those four 30mm machine guns.





J7W1 IMPERIAL JAPANESE NAVY FIGHTER AIRCRAFT  
SHIN DEN 1/48 SCALE

